

**Psalm 151 for Apocalypse**  
**المزمور 151 ليلة أبو غلمسيس**

**Prepared by Fr. Jacob Nadian**  
**St. Bishoy Coptic Orthodox Church of Toronto**  
**Stouffville, ON**  
**Canada**

<p>Δοξα ci ò Θεος ἡμῶν.</p> <p>Δλλλη.. (..)^2</p> <p>λ .. λλογ .. (..)^2</p> <p>.. λ ..</p> <p>.. ια ..</p> <p>[..]</p> <p>.. ( .. )^2</p> <p>( .. )^2 ]ο</p> <p>.. Πι .. ὠογ .. [ ... ]ο</p> <p>.. φα .. Πε .. ννογ .. [ ... ]ο</p> <p>.. † .. πε ..</p> <p>( .. )^2 = .. λ - λ - λ ..</p>	<p>المجد لالهنا، هليلويا. المجد لالهنا.</p> <p>Glory be to our God Alleluia. Glory be to our God.</p> <p>Δοξα ci ò Θεος ἡμῶν</p> <p>αλληλογια: πῶογ φα</p> <p>Πενογ† πε.</p>
<p>.. Δ .. νο .. κ . πε .. πι .. κογ ..</p> <p>.. χι ..</p> <p>.. ἡν ἄρρη .. δε .. ννα .. ἄσνη ογ ..</p> <p>.. ο .. γ ογ ἄ λλογ ..</p> <p>.. δε .. ν ἄ πη .. ἄ ντε .. πα .. ιω .. †</p> <p>να .. ι αμογι .. ἄ ννη .. ἔ .. σωογ ἄ ντε .. πα .. ιω ..</p> <p>.. †</p>	<p>أنا الصغير في اخوتي، والحدث في بيت أبي، كنت راعيا غنم أبي.</p> <p>I was small among my brothers, and the youngest in my father's house; I tended my father's sheep.</p> <p>Δνοκ πε πικογχι ἡρρη δε νάσνηογ: ογογ ἄ λλογ δε ν ἄ πη ἄ ντε παιωτ: να ι αμογι ἄ ννη ἔ σωογ ἄ ντε παιωτ.</p>

<p>             Παχι_χ_α_τθα_._μιο_`νοτ_ο_ρσα_νο_._              ___/N οτο_ε_να_τη_β_._α_τρω_ππ              `νοτ_ψα_λτη_ρι_ο_ν.              Δλληλοτιὰ. Δλληλοτιὰ. Δλληλοτιὰ.           </p>	<p>             يداى صنعنا الأرغن وأصابعى              ألفت المزمار. هليلويا. هليلويا.              هليلويا.              My hands made a harp; my              fingers fashioned a lyre.              Alleluia. Alleluia. Alleluia.              Παχιχ ατθαμιο`νοτορσανον:              οτοε νατηβ ατρωππ              `νοψαλτηριον: αλληλοτιὰ:              αλληλοτιὰ: αλληλοτιὰ.           </p>
<p>             Οτοε_νι_μ_πε_θνα_._`ωτα_με_Πα_βο_._              ___/ιc `νοο_._= ε_πε_`Πβο_._              ___=ιc `νοο_ε_ωαεωτε_μ_._ε_οτ_ο_ν_νι_βε_._              ___=λν_ε_τω_ω_ε`ρηι_._= οτ_βτ_._              ___=ιc           </p>	<p>             من هو الذي يخبر سيدي، هو              الرب الذي يستجيب لجميع الذين              يصرخون اليه.              And who will tell my Lord?              The Lord himself; it is he              who hears.              Οτοε_νι_μ_πε_θνα_ωτα_με              Παοc: `νοοε_πε_Ποc: `νοοε              ωαεωτε_μ_εοτον_νι_βεν              ετω_ω_ε`ρηι_οτ_βηε.           </p>
<p>             `Πθο_ε_αεοτω_ρπ_._`μπε_εα_ττε_λο_._              ___=ιc οτοε_αεο_λτ_ε_βο_λ_ν_θεν_νι_ε_ω_οτ_`ντε_              πα_ιω_._              ___=ιτ_οτοε_αεθα_εστ_θεν_φνε_._ε_`ντε_              πε_εθω_εc.              Δλληλοτιὰ. Δλληλοτιὰ. Δλληλοτιὰ.           </p>	<p>             وهو أرسل ملاكه ورفعنى من غنم              أبى، ومسحني بدهن مسحته.              هليلويا. هليلويا. هليلويا.              It was he who sent his              messenger and took me from              my father's sheep, and              anointed me with his              anointing-oil. Alleluia.              Alleluia. Alleluia.              Πθοε_αεοτωρπ              `μπεεαττελοc_οτοε_αεολτ              `εβολ_θεν_νι_εω_οτ_ντε_παιωτ:              οτοε_αεθα_εστ_θεν_φνε_ε_ντε              πεεθω_εc: αλληλοτιὰ:              αλληλοτιὰ: αλληλοτιὰ.           </p>

<p>       Παῶνη οὐ νᾶνε υ ο το ρ ρᾶ ννη ωψ τ νε .        υ ο το ρ ὠ πε ς τ μα τ νδ η το ρ νχε Πβο .        υ ις .     </p>	<p>       أخوتي حسان وكبار والرب لم        يسر بهم .        My brothers were handsome        and tall, but the Lord was        not pleased with them.        Παῶνη οὐ νᾶνε υ ο το ρ        ρᾶ ννη ωψ τ νε ο το ρ ὠ πε ς        τ μα τ νδ η το ρ νχε Πβο .     </p>
<p>       Δι ἐ βο λ ἐ ρρε ν η α λλο φ τ λ ο .        υ ς α ς α ρ ο υ ἰ ἐ ρ ο ἰ ὶ δ εν νε ς ἰ λ ω λ ο η .        Δ λ λ η λ ο υ ἰ ᾶ . Δ λ λ η λ ο υ ἰ ᾶ . Δ λ λ η λ ο υ ἰ ᾶ .     </p>	<p>       خرجت للقاء الفلسطيني فلعني        بأوثانه. هليلويا. هليلويا.        هليلويا.        I went out to meet the        Philistine, and he cursed me        by his idols. Alleluia.        Alleluia. Alleluia.        Δι ἐ βο λ ἐ ρρε ν        η α λλο φ τ λ ο ς : α ς α ρ ο υ ἰ        ἐ ρ ο ἰ ὶ δ εν νε ς ἰ λ ω λ ο η .     </p>
<p>       Δνοκ δε αιωκε . υ ντε ς χ η ς η ς .        υ ε τ χ η ἰ ν το τ ς α ἰ ω λ η ἰ ντε ς ἰ λ φ ε .     </p>	<p>       فاستليت سيفه الذي كان بيده        ونزعت رأسه عنه .        But I drew his own sword; I        beheaded him,        Δνοκ δε αιωκε υ ἰ ντε ς χ η ς η ς        ε τ χ η ἰ ν το τ ς α ἰ ω λ η ἰ ντε ς        ἰ λ φ ε .     </p>
<p>       υ ο το ρ α ἰ ω λ η ἰ ν ο υ ἰ ὶ β ἰ ω ψ η π η .        υ ἐ βο λ ὶ δ εν νε ν ω η ρ η ἰ π η ς ρ ᾶ η λ .        Δ λ λ η λ ο υ ἰ ᾶ . Δ λ λ η λ ο υ ἰ ᾶ . Δ λ λ η λ ο υ ἰ ᾶ .     </p>	<p>       ونزعت العار عن بني اسرائيل.        هليلويا. هليلويا. هليلويا.        And took away disgrace        from the people of Israel.        Alleluia. Alleluia. Alleluia.        Ο το ρ α ἰ ω λ η ἰ ν ο υ ἰ ὶ β ἰ ω ψ η        π η ἰ ἐ βο λ ὶ δ εν νε ν ω η ρ η ἰ        π η ς ρ ᾶ η λ .        Δ λ λ η λ ο υ ἰ ᾶ ᾶ λ ᾶ λ .     </p>